

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND
NORTHERN IRELAND
and
PORTUGAL**

Agreement for Air Services between British and Portuguese territories (with Annex and Exchange of Notes). Signed at Lisbon, on 6 December 1945

Came into force on 16 August 1946, by signature and exchange of ratifications.

English and Portuguese official texts communicated by the Permanent United Kingdom Representative to the United Nations. The registration took place on 30 July 1947.

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET
D'IRLANDE DU NORD
et
PORTUGAL**

Accord relatif à des services aériens entre les territoires britanniques et portugais, (avec annexe et échange de notes). Signé à Lisbonne, le 6 décembre 1945

Entré en vigueur le 16 août 1946, par signature et échange de ratifications.

Textes officiels anglais et portugais communiqués par le représentant permanent du Royaume-Uni auprès de l'Organisation des Nations Unies. L'enregistrement a eu lieu le 30 juillet 1947.

No. 64. AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM AND THE GOVERNMENT OF PORTUGAL FOR AIR SERVICES BETWEEN BRITISH AND PORTUGUESE TERRITORIES. SIGNED AT LISBON, ON 6 DECEMBER 1945

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of Portugal,

Desiring to conclude an Agreement for the purpose of establishing direct air communications as soon as possible between British and Portuguese territories,

Have accordingly appointed plenipotentiaries for this purpose, who, being duly authorised to this effect, have agreed as follows:—

Article 1

Each contracting party grants to the other contracting party the rights specified in the Annex to this Agreement for the purpose of the establishment of the air services therein described (hereinafter referred to as the "agreed services"). The agreed services may be inaugurated immediately or at a later date at the option of the contracting party to whom the rights are granted.

Article 2

(1) Each of the agreed services may be put into operation as soon as the contracting party to whom the rights have been granted has designated an airline or airlines for the specified route or routes and the contracting party granting the rights shall, subject to the provisions of paragraph (2) of this Article and of Article 6, be bound to grant without delay the appropriate operating permission to the airline(s) concerned.

(2) The airline(s) designated may be required to satisfy the competent aeronautical authorities of the contracting party granting the rights that it (they) is (are) qualified to fulfil the conditions prescribed under the laws and regulations normally applied by these authorities to the operations of commercial airlines.

Article 3

(1) The charges which either of the contracting parties may impose, or permit to be imposed, on the designated airline(s) of the other contracting party for the use of airports and other facilities shall not be higher than would be paid for the use of such airports and facilities by its national aircraft engaged in similar international services.

(2) Fuel, lubricating oils and spare parts introduced into or taken on board aircraft in the territory of one contracting party by, or on behalf of, the other contracting party or its designated airline(s) and intended solely for use by the aircraft of the other contracting party shall be accorded, with respect to customs duties, inspection fees or other charges imposed by the former contracting party, treatment not less favourable than that granted to national airlines engaged in international air transport or the airline of the most favoured nation.

(3) Aircraft operated on the agreed services and supplies of fuel, lubricating oils, spare parts, regular equipment and aircraft stores retained on board aircraft of the designated airline(s) of one contracting party shall be exempt in the territory of the other contracting party from customs duties, inspection fees or similar duties or charges, even though such supplies be used by such aircraft on flights in that territory.

Article 4

Certificates of airworthiness, certificates of competency and licences issued or rendered valid by one contracting party and still in force shall be recognised as valid by the other contracting party for the purpose of operating the agreed services. Each contracting party reserves the right, however, to refuse to recognise, for the purpose of flight above its own territory, certificates of competency and licences granted to its own nationals by another State.

Article 5

(1) The laws and regulations of one contracting party relating to entry into or departure from its territory of aircraft engaged in international air navigation or to the operation and navigation of such aircraft while within its territory shall apply to aircraft of the designated airline(s) of the other contracting party.

(2) The laws and regulations of one contracting party relating to the entry into or departure from its territory of passengers, crew, or cargo of aircraft (such as regulations relating to entry, clearance, immigration, passports, customs and quarantine) shall be applicable to the passengers, crew or cargo of the aircraft of the designated airline(s) of other contracting party while in the territory of the first contracting party.

Article 6

Each contracting party reserves the right to withhold or revoke the rights specified in the Annex to this Agreement in any case in which it is not satisfied

that substantial ownership and effective control of the designated airline(s) of the other contracting party are vested in nationals of either contracting party, or in case of failure by the designated airline(s) to comply with its laws and regulations as referred to in Article 5, or otherwise to fulfil the conditions under which the rights are granted in accordance with this Agreement.

Article 7

This Agreement shall be registered with the Provisional International Civil Aviation Organisation set up by the Interim Agreement on International Civil Aviation signed at Chicago on the 7th December, 1944.¹

Article 8

If either of the contracting parties considers it desirable to modify any provision or provisions of the Annex to this Agreement, such modification may be made by direct agreement between the competent aeronautical authorities of the contracting parties.

Article 9

Any dispute between the contracting parties relating to the interpretation or application of this Agreement or of the Annex thereto shall be referred for decision to the Interim Council in accordance with the provisions of Article III, Section 6 (8), of the Interim Agreement on International Civil Aviation signed at Chicago on the 7th December, 1944, unless the contracting parties agree to settle the dispute by reference to an Arbitral Tribunal appointed by agreement between the contracting parties, or to some other person or body. The contracting parties undertake to comply with the decision given.

Article 10

If a general multilateral air Convention which is accepted by both contracting parties comes into force the present Agreement shall be amended so as to conform with the provisions of the said Convention.

Article 11

Either contracting party may at any time give notice to the other if it desires to terminate this Agreement. Such notice shall be simultaneously communicated to the Provisional International Civil Aviation Organisation. If such notice is given, this Agreement shall terminate twelve months after the date of receipt of the notice by the other contracting party, unless the notice to terminate is with-

¹ Great Britain, "Miscellaneous No. 6 (1945)," Cmd. 6614.

drawn by agreement before the expiry of this period. In the absence of acknowledgment of receipt by the other contracting party notice shall be deemed to have been received fourteen days after the receipt of the notice by the Provisional International Civil Aviation Organisation.

Article 12

The instruments of ratification shall be exchanged in London as soon as possible. Pending ratification this Agreement shall be provisionally put into force, and shall enter into force definitively on the exchange of ratifications.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned plenipotentiaries, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed the present Agreement and have affixed thereto their seals.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

(L.S.) IVOR THOMAS

For the Government of Portugal:

(L.S.) A. de O. SALAZAR

DONE this Sixth day of December, Nineteen hundred and forty-five in duplicate at Lisbon in the Portuguese and English languages, both texts being equally authentic.

ANNEX

The airlines designated by the Government of the United Kingdom for the purpose of the operation of air services on the routes specified in Schedule I to this Annex shall be: British Overseas Airways Corporation and such other airlines as may be notified by the Government of the United Kingdom.

2. The airline(s) designated by the Government of Portugal for the purpose of the operation of air services on the route(s) specified in Schedule II to this Annex shall be: An airline (airlines) to be notified by the Government of Portugal.

3. For the purpose of operating air services on the routes specified in Schedule I, the designated British airlines referred to in paragraph 1 above shall be accorded in Portuguese territory rights of transit, of non-traffic stops and of commercial entry and departure for international traffic as hereinafter provided. And the use on the said routes of aerodromes and ancillary facilities at the places specified in Schedule I.

4. For the purpose of operation air services on the route(s) specified in Schedule II, the designated Portuguese airline(s) referred to in paragraph 2 above shall be accorded in British territory rights of transit, of non-traffic stops and of commercial entry and departure for international traffic as hereinafter provided, and the use on the said route(s) of aerodromes and ancillary facilities at the places specified in Schedule II.

5. (a) The designated airlines of the United Kingdom shall be entitled to set down and pick up at the places in Portuguese territory specified in Schedule I traffic embarked in or destined for British territory.

(b) The designated airline(s) of Portugal shall be entitled to set down and pick up at the places in British territory specified in Schedule II traffic embarked in or destined for Portuguese territory.

(c) The capacity to be provided from time to time by the designated airlines of Portugal and of the United Kingdom for the conveyance of the traffic referred to in sub-paragraphs (a) and (b) shall be maintained in equilibrium with the traffic offering between the terminals of the specified routes.

(d) The total capacity shall be divided equally between the airlines referred to in paragraphs 1 and 2 above, where they are operating the same route.

(e) The capacity to be provided at the outset shall be agreed between the competent aeronautical authorities of the contracting parties before the services are inaugurated.

(f) Thereafter the capacity to be provided shall be discussed from time to time between the competent aeronautical authorities of the contracting parties and adjusted by agreement between them.

(g) The load factor to be adopted for determining the frequency to be operated shall be agreed at the outset between the airlines referred to in paragraphs 1 and 2 above, subject to the approval of the competent aeronautical authorities of the contracting parties.

(h) The load factor initially determined may be reviewed from time to time by the airlines referred to above. Any recommendation for the variation of the load factor shall be submitted to the competent aeronautical authorities of the contracting parties for approval.

(i) On the basis of the figures in force for the time being of the capacity to be operated, the load factor and the payload of the aircraft employed, the frequency of the services to be operated by the airlines referred to in paragraphs 1 and 2 above shall be agreed between them, subject to the approval of the competent aeronautical authorities of the contracting parties before the services start or are changed.

(j) In order to meet unexpected traffic demands of a temporary character the airlines referred to in paragraphs 1 and 2 above may, notwithstanding the provisions of sub-paragraphs (c) and (d) of this paragraph, agree between them to such temporary increases of capacity as are necessary to meet the traffic demand. Any such increases shall be reported forthwith to the competent aeronautical authorities who may confirm or modify them.

6. In so far as one of the contracting parties may not wish, permanently or temporarily, to operate, in full or in part, the capacity to which it is entitled under the preceding paragraph, that contracting party may arrange with the other contracting party, under terms and conditions to be agreed between them for the designated airline(s) of such other contracting party to operate additional capacity so as to maintain the full capacity agreed upon between them in accordance with the preceding paragraph. It shall, however, be a condition of any such arrangement, that if the first contracting party should at any time decide to commence to operate, or to increase the capacity of its services, within the total capacity to which it is entitled under the preceding paragraph, the airline(s) of the other contracting party shall withdraw correspondingly some or all of the additional capacity which it (they) had been operating.

7. (a) Tariffs to be charged by the airlines referred to in this Annex shall be agreed in the first instance between them in consultation with other airlines operating on the respective routes or any sections thereof. Any tariffs so agreed shall be subject to the approval of the contracting parties. In the event of disagreement between the airlines, the contracting parties themselves shall endeavour to reach agreement. If the contracting parties should fail to agree, the matter in dispute shall be referred to arbitration as provided for in Article 9 of this Agreement.

(b) The tariffs to be agreed in accordance with (a) above shall be fixed at reasonable levels, due regard being paid to all relevant factors, including economical operation, reasonable profit, differences of characteristics of service (including standards of speed and accommodation) and the tariffs charged by any other operators on the route. Tariffs charged for traffic taken up or put down at points on a route (other than traffic destined for or embarked in the country whose Government has designated the airline) may be higher than the corresponding tariffs for similar traffic carried by local or regional services on the corresponding sector of the route.

SCHEDULE I

British Routes

London-Lisbon.

Salisbury-Beira.

Blantyre-Beira.

SCHEDULE II

Portuguese Routes

Lisbon-London.

Beira-Salisbury.

Beira-Blantyre.

EXCHANGE OF NOTES

No. 1

Mr. Ivor Thomas to Dr. A. de Oliveira Salazar

Your Excellency,

British Embassy,
Lisbon, 6th December, 1945

On behalf of His Majesty's Government in the United Kingdom I have the honour to propose to your Excellency that, in accordance with the provisions of paragraph 5 (*e*) of the Annex to the Agreement for Air Services between British and Portuguese Territories, which we have signed to-day, the capacity to be provided by the designated airlines of the United Kingdom and of Portugal between London and Lisbon shall be sufficient to accommodate up to 250 passengers travelling in each direction and airmails and freight offered for conveyance. The load factor and frequencies of services shall be agreed between the designated airlines of Portugal and the United Kingdom, subject to the approval of the respective Governments, as provided in paragraph 5 (*g*) and (*i*) of the Annex.

I avail, &c.

IVOR THOMAS

No. 2

PORTUGUESE TEXT — TEXTE PORTUGAIS

*Dr. A. de Oliveira Salazar to Mr. Ivor Thomas*Ministerio dos Negócios Estrangeiros
Lisboa, 6 de Dezembro de 1945

Excelência:

Tenho a honra de acusar a recepção da Nota de V. Ex^a. datada de hoje redigida nos termos seguintes:

“Em nome do Governo de Sua Majestade para o Reino Unido, tenho a honra de propôr a V. Ex^a. de acôrdo com as disposições do parágrafo 5 (*e*) do Anexo ao Acôrdo relativo a Serviços Aéreos entre os territórios britânico e português que assinámos hoje, que a capacidade a atribuir às linhas aéreas designadas de Portugal e do Reino Unido seja a suficiente para acomodar até 250 passageiros viajando em cada uma das direcções e mala aérea e carga.

“O coeficiente de carga as frequências dos serviços serão decididos pelas linhas aéreas designadas de Portugal e do Reino Unido sujeito à aprovação dos respectivos Governos conforme o previsto no parágrafo 5 (*g*) e (*i*) do Anexo.”

E-me grato comunicar a V. Ex^a. a concordância do Governo Português às propostas que constituem o objecto da Nota de V. Ex^a. acima transcrita.

Aproveito, &c.

A. de O. SALAZAR

No. 2

TRANSLATION¹ — TRADUCTION¹

Your Excellency,

Ministry for Foreign Affairs
Lisbon, 6th December, 1945

I have the honour to acknowledge the receipt of your Excellency's Note of to-day's date of which the text is as follows:—

[As in No. 1.]

I am pleased to inform your Excellency that the Portuguese Government are in agreement with the proposals set out in your Excellency's Note transcribed above.

I avail, &c.

A. de O. SALAZAR

No. 3

Mr. Ivor Thomas to Dr. A. de Oliveira Salazar

Your Excellency,

British Embassy,
Lisbon, 6th December, 1945

On behalf of His Majesty's Government in the United Kingdom I have the honour to propose to your Excellency that, with the entry into force of the Agreement for Air Services traversing British and Portuguese Territories, which we have signed to-day,² the Agreement between the Government of Portugal and Imperial Airways, Limited, of April 1937 shall be regarded as having automatically lapsed in accordance with the provisions of Clause 3 (i) of that Agreement.

In consequence of the Agreement for Air Services between British and Portuguese Territories which we have signed to-day, I have the honour further to propose that—

- (i) the Agreement between the Government of Portugal and Imperial Airways, Limited, of July 1937, regarding the South African Air Route, having been superseded by the Agreement which we have signed to-day, shall be regarded as terminated; and
- (ii) the Agreement contained in the Exchange of Notes, dated the 25th January, 1939,³ between the Government of Portugal and the Government of the United Kingdom shall be terminated.

I avail, &c.

IVOR THOMAS

¹ Translation of His Britannic Majesty's Foreign Office.

¹ Traduction du Foreign Office de Sa Majesté britannique.

^{2,3} Great Britain Treaty Series No. 36 (1946), Cmd. 6929.

³ Great Britain Treaty Series No. 20 (1939), Cmd. 5995.

No. 4

PORTUGUESE TEXT — TEXTE PORTUGAIS

Dr. A. de Oliveira Salazar to Mr. Ivor Thomas

Ministerio dos Negócios Estrangeiros

Lisboa, 6 de Dezembro de 1945

Excelência:

Tenho a honra de acusar a recepção da Nota de V. Ex^a. datada de hoje redigida nos termos seguintes:

“Em nome do Governo de Sua Majestade para o Reino Unido, tenho a honra de propôr a V. Ex^a. que, com a entrada em vigor do Acôrdo relativo a Serviços Aéreos através dos territórios britânico e português que assinámos hoje, o Acôrdo entre o Governo de Portugal e a Imperial Airways Limited de Abril de 1937 passe a ser considerado como tendo automaticamente caducado de acôrdo com as provisões da cláusula (3) dêste Acôrdo.

“Em consequência do Acôrdo relativo a Serviços Aéreos entre territórios britânico e português que assinámos hoje tenho ainda a honra de propôr a V. Ex^a. que:

“I.—O Acôrdo entre o Governo de Portugal e a Imperial Airways Limited de Julho de 1937 relativo à rota da Africa do Sul ultrapassado pelo Acôrdo que assinámos hoje passe a ser considerado como terminado e

“II.—O Acôrdo que constitue o objecto da troca de Notas de 25 de Janeiro de 1939 entre o Governo de Portugal e o Governo do Reino Unido seja considerado com terminado.”

E-me grato comunicar a V. Ex^a. a concordância do Governo Português às propostas que constituem o objecto da Nota de V. Ex^a. acima transcrita.

Aproveito, &c.

A. de O. SALAZAR

No. 4

TRANSLATION¹ — TRADUCTION¹

Ministry for Foreign Affairs

Lisbon, 6th December, 1945

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of your Excellency's Note of to-day's date of which the text is as follows:—

[As in No. 3.]

I am pleased to inform your Excellency that the Portuguese Government are in agreement with the proposals set out in your Excellency's Note transcribed above.

I avail, &c.

A. de O. SALAZAR

¹ Translation of His Britannic Majesty's Foreign Office.

¹ Traduction du Foreign Office de Sa Majesté britannique.